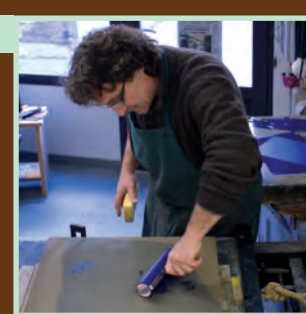


ATELIER IMPRESSION
Mario FERRERI
Guy LE BRETON
Lithographe d'art. Initiation et stages de lithographie. Typographie.
Art lithography. Beginner's classes and courses in lithography. Typography.
22, rue du Bourguet
Tél. 06 64 76 98 20
Tél./Fax 04 94 44 22 94
mario.ferreri@wanadoo.fr
www.atelier-impression.fr



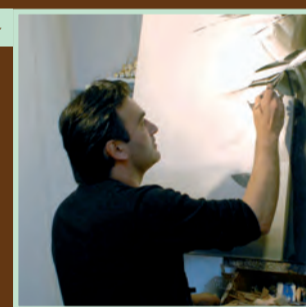
LES FÉES SONT FORMIDABLES !
Florence FOURNEL - PAQUETTE
& Nicolas PAQUETTE
Décors et patines. Design graphique et volume.
Decors and patina, graphic design and volume.
16, rue du Bourguet
Tél. 06 67 51 14 24 - Tél./Fax 04 94 51 63 12
flo@lesfeessontformidables.com
www.lesfeessontformidables.com



A MOTS COUVERTS
Laurent GAYOL
Bernard CHAUVIERE
Guy DEPARTE
Reliure d'art, dorure.
Bookbinding, gilding.
5, rue du Bourguet
Tél. 06 77 22 41 09
Tél. 06 84 76 03 43
laurent.gayol@orange.fr



ATELIER D'ART TRAMONI
Olivier TRAMONI
Peinture contemporaine.
Figurative painter.
73, rue de Bausset
Tél. 06 64 20 02 22
Tél./Fax 04 94 52 35 11
olivier.tramoni@wanadoo.fr
www.oliviertramoni.com



VERT DE GRIS
Philippe GALLEGO
Sculpture sur métal.
Fonderie de bronze à la cire perdue.
Sculpture on metal. Bronze casting using the lost wax technique.
81, rue de Bausset
Tél. 06 10 84 39 88
gallegophil@wanadoo.fr
www.gallego-expo.com



TERRA FORUM
Christine LEROY
Sculptures, créations et portraits en terre sur commande.
Specialist in sculptural portrait in clay to order.
83, rue de Bausset
Tél. 06 62 67 06 99
leroy.pl@orange.fr
www.christineleroy.com



L'ATELIER D'ART ROMEO A.
Audrey ROMEO
Peintures et trompe l'oeil.
Painting and trompe l'oeil.
19, Place Riculphe
Tél. 06 50 97 67 35
ar-deco83@sfr.fr
www.decorative.com



V'ART MOSAIQUES
Claire MONNIER
Création de mosaïques intérieures et extérieures.
Cours et stages.
Interior and exterior mosaics creation. Courses and internships.
4 bis rue Reynaud
Tél. 06 60 47 31 41
Tél. 04 98 12 39 78
v.artmosaiques@yahoo.fr



ATELIER SAINT-PIERRE
Gérard HAUTOT
Artiste peintre surréaliste.
Exposition permanente d'artistes.
Surrealist painter. Permanent art exhibition.
31, place des Consuls
Tél. 06 07 08 57 02
atelierstpierre@wanadoo.fr
www.atelierstpierre.com



BIZ'ART CRÉATION
Eric CROZET
Designer, créateur, sculpteur.
Designer, creator, sculptor.
53, rue Reynaude
Tél. 06 09 80 83 44
bizartcreation@hotmail.com



ESPACE CONTEMPORAIN
Olivia MOËLO
Artiste peintre.
Painter.
41, place Castelli
Tél. 06 50 65 81 93
0650658193@imode.fr
olivia.moelo@orange.fr



INTÉRIEUR
Cécile JACQUAMOND
Conseil en décoration. Feng Shui. Architecture d'intérieur.
Decoration consultancy. Feng Shui. Interior design.
9, rue Castelli
Tél./Fax 04 94 53 68 44
c.interieur@orange.fr



SO...
Sonia THOLLET
Décor sur vaisselle. Objets de décoration d'intérieur. Bijoux, vêtements.
Decorated tableware. Interior decoration objects, jewellery and clothes.
3, place Saint-François de Paule
Tél. 06 11 54 14 24
Tél. 04 94 17 19 54
so.creation@wanadoo
www.latelierdeso.com



L'ATELIER DU JAS
Chantal CHARVIN
Peinture sur porcelaine. Cours et stages. Décors intérieur et extérieur.
Painting on porcelain. Interior and exterior decors. Courses and internships.
3, rue Désaugiers
Tél. 06 17 58 66 37
Tél. 04 94 95 44 87
contact@latelierdujas.com
www.latelierdujas.com



ATELIER ART SOL
André SCIORTINO
Mosaïque de marbre traditionnel, tous matériaux, fer forgé.
Mosaics: traditional marble, all materials, wrought ironwork.
47, rue Désaugiers
Tél. 06 03 59 73 31
Tél. 04 94 17 21 42 Fax 04 94 53 29 97
asciortino.gmx.fr
www.art-sol-concept.com



ATELIER AQUARELLE
Jean-Pierre BEROARD
Aquarelliste.
Water colourist.
48, rue du Docteur Ciamin
Tél. 06 30 75 27 74
Tél. 06 07 69 14 62
jean-pierre.beroard@orange.fr
www.aquarelles-jpberoard.com



ATELIER NICOLE BOMMARITO
Artiste peintre. Restauration de tableaux.
Painter. Art restoration.
49, rue Grisolle
Tél. 06 75 69 74 10
nicole.bommarito@wanadoo.fr
www.nicolebommarito.com



TATTOO STYL'
Julien
Tatouages.
Tattoo artist.
55, rue du Docteur Ciamin
Tél. /Fax 04 94 17 35 38



KESTUFÉE
Anne SANCHEZ
Confection et créations peintes à la main sur tous supports tissus.
Creation painted on any fabrics supports, personnalisation.
59, rue du Docteur Ciamin
Tél. 06 99 09 20 46
www.kestufee.com
kestufee@hotmail.fr



MINE DE RIEN
Cathy GROLLEAU
Fabrication, création de bijoux aux couleurs de la terre.
Production, design of jewellery with earth colors.
37, rue Siéyès
Tél./Fax 04 94 53 00 77
jycgrolleau@aol.com
www.mine2rien.com



LA GALERIE
Yves CASS
Peintures, gravures, lithographies et bronzes contemporains.
Painting, engraving, lithography and contemporary bronzes.
227, rue Jean Jaurès
Tél. 04 94 17 56 03
yves.cass@gmail.com
www.yves-cass.com



AU FIL DE L'OR
Cathie SONCINI
Dorure à la feuille, création de luminaires d'art et de tableaux.
Gilding with gold leaf, creation of objects and lights, pictures.
159, rue Jean Jaurès
Tél. 06 19 28 25 28
c.soncini@libertysurf.fr
www.soncini-aufildel'or.com



JEAN-PAUL AINARDI
Sculptures et créations sur bois et bas reliefs.
Woodcarving, wood and low-relief creations.
155, rue Groecinus
Tél. 04 94 51 33 20
Tél. 06 08 81 93 77
jeanpaul.ainardi@sfr.fr



IKANATH
Frédérique DEMMERYE
Création de bijoux talismans. Accessoires de mode et objets de décoration.
Design of talisman jewels. Fashion accessories and fancy objects.
36, rue Saint-François de Paule
Tél. 04 94 51 34 26
Tél. 06 60 45 86 45
ika.india@hotmail.fr



ATELIER N & N
Nath CHIPILOVA
& Niels JENSEN
Art figuratif : peintre et sculpteur sur fer
Figurative artists: painter and sculptor.
60, rue Saint-François de Paule
Tél. 04 94 53 88 31
Tél. 06 60 57 10 07
www.chipilova.com
chipilova@chipilova.com
nielsjensen@live.fr



RIQUET ENCADREMENT
Eric INCARDONA
Fabrication d'encadrement, restauration.
Production and restoration of frames.
69, rue Saint-François de Paule
Tél. 04 94 52 00 19
Fax 04 94 51 46 02
riquetbeauxarts@wanadoo.fr



ATELIER REGIS SIBRA
Artiste peintre, paysagiste provençal.
Artist. Provençal landscape painter.
97-107, rue Saint-François de Paule
Tél. 04 94 51 28 18
regis.sibra@wanadoo.fr
perso.wanadoo.fr/regis.sibra



TOULIVE
Sylvie KRANTZ
Atelier création. Peinture sur verre, mosaïque.
Design studio. Glass painting, mosaic.
112, rue Saint-François de Paule
Tél. 06 11 32 24 41
Tél. 04 94 40 13 96
contact@toulive.com
www.toulive.com



ATELIER D'ENCADREMENT MARTINE GERVAISE
Encadrement tout style. Restauration de tableaux et cadres, dorure.
Restoration of paintings and frames. Gilding. All styles of frames.
123, rue Saint-François de Paule
Tél. 04 94 53 46 08



PANGEA
Marie INNOCENTI
Création de bijoux fantaisie en matériaux naturels.
Design and production of fun jewellery with beads in natural material.
135, rue Saint-François de Paule
Tél. 06 81 35 06 71
pangea@orange.fr



ATELIER DE PEINTURE GECA
Georges CABOT
Peinture abstraite conceptuelle.
Conceptual abstract painting.
49, rue Montgolfier
Tél. 06 12 17 19 89
Tél. 06 11 05 38 15
nicole.genthial@orange.fr
www.georgescabot.com



EQUINOXE
Daniel TOROSSIAN
Joaillier, fabrication, transformation et réparation.
Manufacturing jeweller, repairs and commission work.
53, rue Montgolfier
Tél. 04 94 53 67 87
Tél. 06 10 09 09 66
Fax 04 94 82 81 75



CLAUDE CHORDA
Tapisier-décorateur, sellier.
Upholster-decorator, saddlery.
102, rue Grisolle
Tél./Fax 04 94 51 46 60
claude.chorda@yahoo.fr
www.decochorda.com



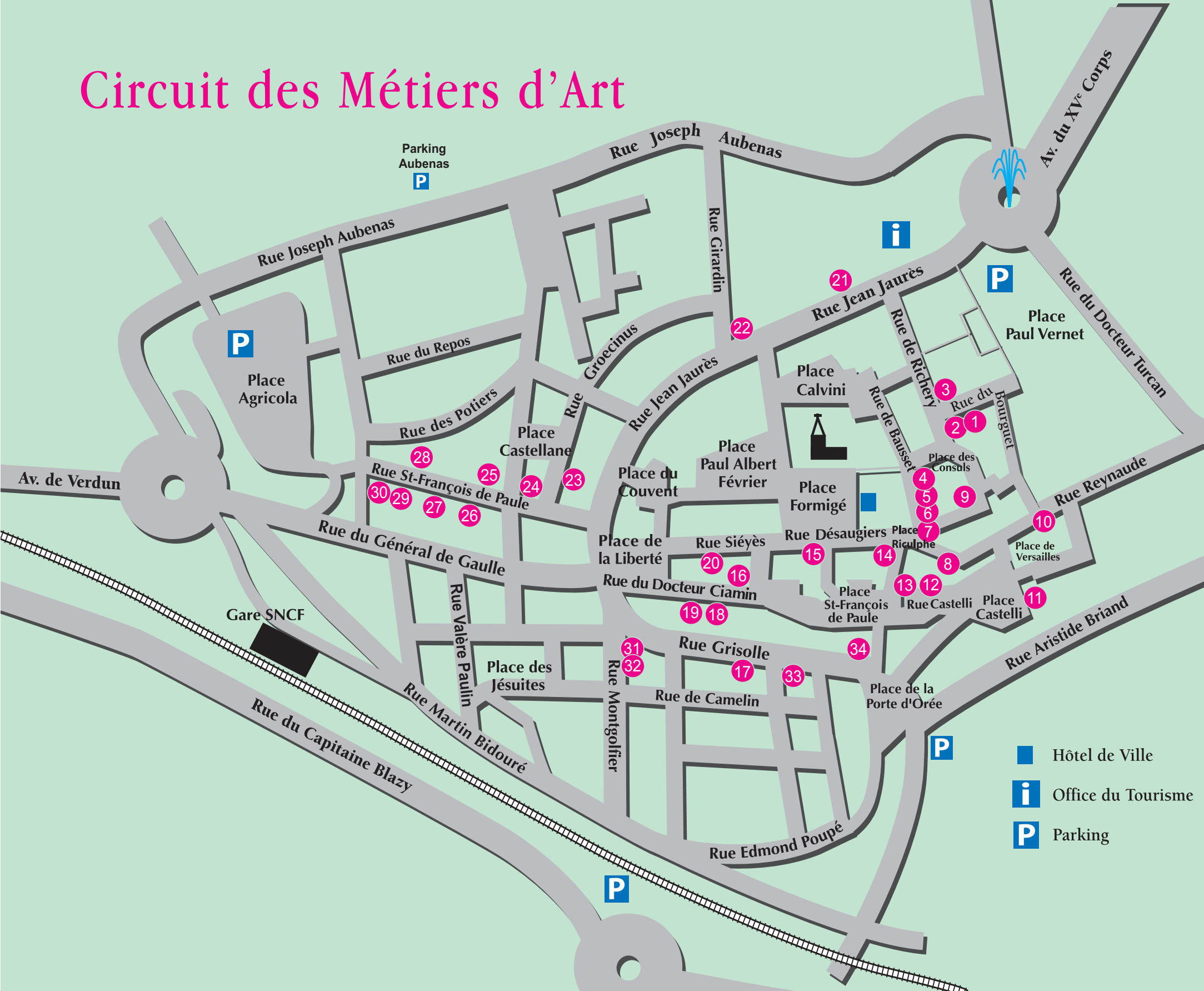
LE TEMPS DE LA RESTAURATION
Sabrina LECAM
Restauration de tableaux, école de dessin et peinture.
Art restoration, drawing and painting class.
157, rue Grisolle
Tél. 06 80 21 93 48
galierielougoubi@orange.fr



... Retrouvez facilement les artistes et artisans du Circuit des métiers d'Art du cœur historique de Fréjus grâce au logo «ART» sur leur devanture. bonne visite !
... Easily find artists and craftsmen of the arts and crafts tail in the history old town, with the logo «ART» on their storefront. Enjoy your visit !



Circuit des Métiers d'Art



- Atelier Impression 1
- Les Fées sont Formidables ! 2
- A mots couverts 3
- Atelier d'art Tramoni 4
- Vert de gris 5
- Terra Forum 6
- L'Atelier d'Art Romeo A. 7
- V'Art Mosaïques 8
- Atelier Saint-Pierre 9
- Biz'Art Création 10
- Espace contemporain 11
- Intérieur 12
- So... 13
- L'Atelier du Jas 14
- Atelier Art Sol 15
- Atelier Aquarelle 16
- Atelier Nicole Bommarito 17
- Tattoo Styl' 18
- Kestufée 19
- Mine de rien 20
- La Galerie 21
- Au fil de l'Or 22
- Jean-Paul Ainardi 23
- Ikanath 24
- Atelier N & N 25
- Riquet Encadrement 26
- Atelier Régis Sibra 27
- Toulive 28
- Atelier d'encadrement Martine Gervaise 29
- Pangea 30
- Atelier de Peinture GECA 31
- Equinox 32
- Claude Chorda 33
- Le temps de la restauration 34



L'installation d'artisans d'art au cœur historique de Fréjus renoue avec une tradition qui s'est éteinte au XVIII^e siècle et qui trouvait son origine dans les officines de potiers installés à l'intérieur même de la ville antique mais surtout à sa périphérie.

Membre du réseau « Ville et Métiers d'art », Fréjus s'attache à promouvoir l'installation d'ateliers d'artistes présents tout au long de l'année et invite, au fil de ce circuit, à une découverte de gestes séculaires mais sans cesse renouvelés.

Craftsmen have returned to the historic old town centre in Fréjus, reviving a tradition that died out in the 18th century. It began with potteries in the days of the Ancient Romans, some inside the town but most of them on the outskirts.

As a member of the " Ville et Métiers d'art " network, Fréjus works hard to encourage artists and craftsmen to settle here and establish studios that are open throughout the year. This trail gives visitors an insight into age-old skills that have continued to exist into the present day.

RENSEIGNEMENTS
Service commerce et artisanat
Rue de Bausset
83600 Fréjus
Tél. 04 94 51 76 01
www.ville-frejus.fr

Office du Tourisme
Rue Jean Jaurès
83600 Fréjus
Tél. 04 94 51 83 83

Photo: Robert Haquard

MOSQUE SOUDANAISE

Édifice atypique dans sa forme et sa vocation, la mosquée soudanaise de Fréjus a été construite dans l'enceinte du camp militaire de Cais. Édifice de prestige non destiné au culte musulman, la mosquée devait évoquer aux soldats africains, alors en garnison à Fréjus, la culture de leur terre natale. Son architecture s'inspire d'un édifice historique de Djenné, ville de l'ancien Soudan français. Néanmoins, les matériaux utilisés à Fréjus (béton, ciment) et l'usage local du bâtiment ancrent la mosquée de Cais dans l'histoire technique, militaire et coloniale du XX^e siècle.

The Sudanese mosque was built in 1928 in the military camp of Cais. Far from being created for the Muslim worship, the mosque evoked their native country to the african soldiers who stationed in Fréjus. This monument is a replica of the mosque of Djenné, a city of former French Sudan.

MUSEE D'HISTOIRE LOCALE

Les collections du Musée d'Histoire Locale témoignent de différents visages de la vie intime ou collective des habitants de Fréjus aux XIX^e et XX^e siècles. Il témoigne en outre d'un événement douloureux qui a marqué l'histoire récente de Fréjus : la catastrophe de Malpasset en 1959. Reflet de modes de vie qui sont à la fois étrangers et familiers au visiteur contemporain, le Musée d'Histoire Locale propose une visite où l'émotion n'est pas absente.

The local history museum presents life in Fréjus during the 19th and 20th centuries. It also draws our attention to a rather painful event that still remains in the memory of the inhabitants: the Malpasset disaster of 1959. Ironically the way of life depicted in the museum seems both familiar and strange to the visitor.



MUSEE ARCHEOLOGIQUE DE FREJUS

Les collections du Musée Archéologique Municipal de Fréjus sont présentées dans quatre salles tout récemment aménagées : dans chacune d'entre elles, à travers des objets issus pour la plupart des recherches systématiques sur le terrain, on aborde un aspect de l'histoire, de l'urbanisme, de l'économie et de la vie quotidienne de cette cité à l'époque romaine.

The collections of the Local Archeological Museum of Fréjus are exhibited in four rooms very newly done up: in each of them, through the existent objects for most systematic researches on the ground, they approach an aspect of history, town planning, economy and everyday life at the roman epoch.

MUSEE DES TROUPES DE MARINE

Le Musée des Troupes de Marine conserve la mémoire et retrace l'histoire d'un corps de l'armée française fondé au XVII^e siècle par le cardinal de Richelieu. Corps d'élite concerné depuis quatre siècles par la plupart des grands conflits internationaux, acteur de premier plan de la colonisation, l'histoire des Troupes de Marine reflète non seulement l'évolution militaire, politique et technique de la France, mais aussi l'engagement et l'action du pays dans le monde. Le Musée des Troupes de Marine est un établissement du ministère de la Défense.

The Troupes de Marine Museum presents the story of a french army corps founded in the 17th century. This historical background has influenced military, political and technical issues in France and is linked to the influence of the country in the world. The museum is administered by the French Ministry of Defence.



AMPHITHEATRE ROMAIN

Conçu pour accueillir des spectacles de combats d'hommes et d'animaux, l'amphithéâtre est un édifice majeur de la vie collective de la ville romaine. Autour de l'arène centrale, des gradins épousant un plan elliptique permettaient à tous les habitants de la cité de partager une expérience culturelle commune.

Érigé au I^{er} siècle de notre ère à l'extérieur de l'enceinte dans la ville antique, son architecture met en œuvre différents grès de la région de Fréjus. Malgré sa dégradation, l'amphithéâtre demeure l'édifice monumental le plus spectaculaire hérité de Forum Iulii.

The amphitheatre was an important building in roman cities. It was a place where men and animals fights were performed. The amphitheatre of Fréjus was built during the 1st century AD. The stones used for its construction come from different quarries around Fréjus. It is now the biggest monument inherited from forum iulii.

CLOITRE DE LA CATHEDRALE

Au sein du groupe épiscopal de la ville médiévale, le cloître constituait un lieu de transition entre les rues de la ville et la nef de la cathédrale. Il comporte un décor peint composé de centaines de figures humaines ou animales, hybrides ou réalistes.

During the Middle Ages, the cloister was a passage between the streets and the cathedral. The cloister contains hundreds of paintings of human or animal beings, both imaginary and realistic.



THEATRE ROMAIN

Dans la ville romaine, le théâtre recevait des spectacles populaires mêlant la musique, le chant et la danse. Le théâtre romain est un héritage indirect de la culture grecque. Son plan épouse la forme d'un hémicycle où les gradins s'ouvrent en éventail face à la scène.

À Fréjus, les vestiges du théâtre rendent lisible la structure globale du bâtiment. Le théâtre illustre le rôle joué par les spectateurs de masse dans la constitution d'une culture commune aux populations de l'empire romain.

In roman cities, the theatre was built for popular music, song and dance shows. The shape of the theatre was semicircular. Its terraces were constructed in front of the stage. In Fréjus, the structure of the building can be still seen. The theatre shows the importance of entertainment in the roman society.

CHAPELLE NOTRE-DAME DE JERUSALEM

L'architecture et la décoration de la chapelle Notre-Dame-de-Jérusalem ont été conçues par Jean Cocteau l'année de sa mort, en 1963. La plus grande partie de l'iconographie de la chapelle illustre les thèmes de la Passion et de la Résurrection du Christ. Néanmoins, Jean Cocteau a intégré dans son programme une symbolique parfois hermétique qui fait de cette chapelle une œuvre à interprétation complexe.

Notre-Dame-de-Jerusalem chapel was created by Jean Cocteau the year of his death, in 1963. The paintings of the chapel illustrate the scenes of the Passion and the Resurrection of Christ. Interpreting Notre-Dame-de-Jerusalem is not an easy task as Jean Cocteau added hermetic symbolisms to his paintings.



Le patrimoine de Fréjus est le reflet d'une histoire s'inscrivant sur une longue échelle de temps.

Traces de la vie intime ou publique des romains, témoins de la spiritualité médiévale, reflets de l'évolution de la société française aux XIX^e et XX^e siècles, les monuments de Fréjus jalonnent les étapes de la mutation permanente d'une ville.

À leur échelle, ils soulignent la pérennité et le renouvellement de la culture des hommes dans le temps et délivrent pour chacun d'eux un message

Art et d'Histoire.